

## **ALGEMENE VOORWAARDEN**

### **VERTAALWERKZAAMHEDEN QUODIXIT**

#### **1 TOEPASSELIJKHEID VAN DE VOORWAARDEN**

- 1.1 Deze algemene voorwaarden gelden voor iedere offerte van Quodixit (hierna te noemen ‘de vertaler’) en iedere overeenkomst tussen Quodixit en een opdrachtgever.
- 1.2 De vertaler zal de onderhavige voorwaarden van toepassing verklaren op iedere offerte en/of overeenkomst die hij of zij met een opdrachtgever sluit.
- 1.3 Indien zich tussen partijen een situatie voordoet die niet in deze algemene voorwaarden is geregeld, dan dient deze situatie naar de geest van deze algemene voorwaarden te worden beoordeeld.

#### **2 OFFERTES; TOTSTANDKOMING VAN DE OVEREENKOMST**

- 2.1 Alle aanbiedingen en prijsopgaven van de vertaler zijn vrijblijvend.
- 2.2 De offerte wordt door de vertaler aan de opdrachtgever schriftelijk via post of elektronische mail bevestigd, waarbij duidelijk worden vermeld:
  - het aantal pagina’s of woorden dat vertaald dient te worden
  - de taal van de brontekst en de taal van de doelttekst
  - de prijs van de vertaalwerkzaamheden. Deze wordt bepaald aan de hand van ofwel een forfaitair bedrag, ofwel het aantal uren werk, ofwel het aantal woorden van de brontekst of van de doelttekst.

- de aanlevertermijn
- het formaat (word, Excel, PowerPoint...) van de te vertalen documenten
- eventuele prijsverhogingen die toegepast worden in geval van urgente levering, specifieke terminologie of andere omstandigheden die het vertaalwerk bemoeilijken.

2.3 Indien de opdrachtgever de offerte zonder wijzigingen accepteert, dan dient hij deze binnen 10 dagen per e-mail of post ondertekend te retourneren aan de vertaler. Eerder uitgebrachte offertes gelden niet automatisch voor toekomstige opdrachten.

2.4 De vertaler behoudt zich het recht voor om, nadat hij/zij de cliënt daarover geïnformeerd heeft, het tarief te verhogen en/of de aanlevertermijn te overschrijden, indien:

1. de cliënt de documenten wijzigt of documenten toevoegt, nadat de offerte is getekend, waardoor de vertaler de tarieven kan herzien afhankelijk van de moeilijkheidsgraad en het volume van de toegevoegde tekst

2. de vertaler op het moment van het uitbrengen van de offerte geen inzage heeft gehad in het te vertalen document en de offerte slechts uitgebracht is op basis van een schatting van het aantal woorden of een grove schets van de inhoud.

2.5 Zolang de vertaler de getekende offerte voor goedkeuring niet heeft ontvangen, zal hij de vertaalwerkzaamheden niet starten.

2.6 Een verlaagd tarief in geval van bijvoorbeeld een aanzienlijk volume of repetitief taalgebruik kan slechts naar goeddunken van de vertaler worden voorgesteld. Dergelijke kortingen vormen in geen geval een verworven recht op eventuele toekomstige vertaalopdrachten.

2.7 De vertaler kan bij de uitvoering van de opdracht eigen medewerkers dan wel derden inschakelen waarbij de vertaler de nodige zorgvuldigheid in acht zal nemen.

### **3. AANBETALING**

Voor alle vertaalopdrachten waarvan het honorarium EUR 1.000,- of meer bedraagt kan de vertaler een aanbetaling vragen waarvan het percentage in de offerte vermeld staat. In dat geval zal de vertaler pas met de opdracht van start gaan, indien de aanbetaling is ontvangen.

### **4. LEVERINGSTERMIJN**

4.1 De vertaler is gehouden om, zodra hem duidelijk wordt dat tijdige levering niet mogelijk is, de opdrachtgever daarvan onverwijld op de hoogte te stellen. Bij toerekenbare overschrijding van de overeengekomen termijn is de opdrachtgever,

indien op de uitvoering in redelijkheid niet langer kan worden gewacht, gerechtigd tot eenzijdige ontbinding van de overeenkomst.

- 4.2. De levering wordt geacht te hebben plaatsgehad op het tijdstip van persoonlijke aflevering of verzending per gewone post, koerier of elektronische post.

## **5. VERPLICHTINGEN VAN DE VERTALER**

De vertaler is gehouden de opdracht naar beste weten en kunnen en met een juist inzicht en expertise uit te voeren voor het door de opdrachtgever gespecificeerde doel. De vertaler zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie (terminologie, afkortingen, symbolen) aanwenden teneinde de voor de cliënt gewenste formuleringen te integreren in de vertaling. De vertaler kan echter geenszins aansprakelijk worden gehouden voor onduidelijkheden of dubbelzinnigheden in de brontekst. De vertaler staat niet in voor de juistheid van de door opdrachtgever aan de vertaler verstrekte gegevens en aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, van welke aard dan ook, te wijten aan het gebruik van de verstrekte gegevens.

## **6. VERPLICHTINGEN VAN DE CLIËNT**

- 6.1 De opdrachtgever gaat ermee akkoord om op verzoek van de vertaler alle voor de vertaling relevante informatie beschikbaar te stellen. Indien hij dit weigert, dan kan de vertaler niet aansprakelijk worden gehouden voor eventuele non-conformiteit of een langere leveringstermijn.
- 6.2 Indien van toepassing, dan dient de opdrachtgever klachten over het geleverde werk zo spoedig mogelijk schriftelijk en in ieder geval tien werkdagen na levering aan de vertaler te melden. Het uiten van een klacht ontslaat de opdrachtgever niet van zijn/haar betalingsverplichting. Indien de klacht gegrond is, zal de vertaler het geleverde binnen redelijke tijd verbeteren of vervangen dan wel, indien de vertaler hieraan redelijkerwijs niet kan voldoen, een reductie op de prijs verlenen. Bezwaren die later dan 10 dagen na de leveringsdatum worden ingediend, worden niet meer behandeld.

## **7. CONFIDENTIALITEIT**

- 7.1 De vertaler zal alle door de opdrachtgever beschikbaar gestelde informatie strikt vertrouwelijk behandelen. De vertaler zal zijn medewerkers en/of in te schakelen derden tot geheimhouding verplichten. Alle originele documenten zullen op verzoek van de opdrachtgever door de vertaler per omgaande geretourneerd worden.
- 7.2 De vertaler is niet verantwoordelijk voor interceptie of misbruik door derden van vertrouwelijke informatie die hij naar de opdrachtgever verstuurt. De opdrachtgever dient duidelijk vooraf aan te geven of hij het wenselijk acht dat bepaalde documenten ten behoeve van hun confidentialiteit op bijzondere wijze verstuurd dienen te worden.

## **8. FORMAAT**

De vertalingen worden via e-mail aangeleverd in elektronisch formaat. Op verzoek van de opdrachtgever, kan een hardcopy vergezeld van een USB-stick verstuurd worden. Iedere andere vorm van aanlevering of formaat dient uitdrukkelijk gecommuniceerd te worden en kan bijkomende kosten als gevolg hebben.

## **9. BETALINGSVOORWAARDEN**

9.1 Het honorarium voor de vertaler is in beginsel gebaseerd op een woordtarief. Soms wordt een honorarium op basis van een uurtarief in rekening gebracht.

9.2 Het bedongen honorarium is exclusief BTW.

9.3 Tenzij anders overeengekomen, dienen rekeningen binnen 30 dagen na factuurdatum te worden voldaan.

9.4 Indien het verschuldigde bedrag binnen 30 dagen niet door de vertaler is ontvangen, dan zullen alle andere lopende opdrachten voor de opdrachtgever gestaakt worden en is de opdrachtgever over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige voldoening.

9.5 De vertaling blijft eigendom van de vertaler totdat de betaling volledig voldaan is.

## **10. INTELLECTUEEL EIGENDOM**

10.1 Voordat de opdrachtgever een document aan de vertaler overhandigt, dient hij zich ervan te vergewissen dat hij hiertoe het recht heeft. Hij moet dus de auteur van het document zijn of de schriftelijke toestemming hebben gekregen van de rechthebbende om het document te laten vertalen.

10.2 De opdrachtgever vrijwaart de vertaler tegen aanspraken van derden wegens inbreuk op eigendoms-, octrooi-, auteurs- of andere intellectuele eigendomsrechten in verband met de uitvoering van de overeenkomst.

10.3 Tenzij uitdrukkelijk en schriftelijk anders is overeengekomen, behoudt de vertaler het auteursrecht op door de vertaler vervaardigde vertalingen en andere teksten.

10.4 Indien de vertaler ter uitvoering van een overeenkomst kennis verwerft omtrent vertaling van bepaalde woorden/begrippen is het hem toegestaan om deze ook voor andere doeleinden dan wel uitvoering van andere overeenkomsten te gebruiken. Een en ander voor zover de vertaler daarmee niet zijn geheimhoudingsplicht ten opzichte van de opdrachtgever schaadt.

## **11. INTREKKING VAN OPDRACHTEN**

Indien een opdracht door de opdrachtgever wordt ingetrokken, is de betaling van het reeds uitgevoerde deel van de opdracht verschuldigd. Indien de vertaler voor de uitvoering van de opdracht tijd heeft gereserveerd en deze niet meer elders kan worden benut, is de opdrachtgever gehouden tot vergoeding van 50 % van het honorarium voor het niet uitgevoerde gedeelte van de opdracht.

## **12. INTERPRETATIE**

Onderhavige voorwaarden zijn tevens in het Frans opgesteld. In geval van verschillen tussen beide versies prevaleert de Franse tekst.